

**МЕМОРАНДУМ
О ВЗАИМОПОНИМАНИИ**

между
**Федеральным государственным
бюджетным образовательным учреждением
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный
университет», Россия,**
и
**ОЮЛ «Ассоциация высших учебных
заведений «Лига академической
честности»», Республика Казахстан**

«10» 02 2022

№ 01/1-70-15-СПбГУ

ОЮЛ «Ассоциация Высших учебных заведений «Лига академической честности» далее «Лига» в лице Председателя Общего собрания Пена Сергея Геннадьевича, действующего на основании Устава, с одной стороны и Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет», далее «СПбГУ», в лице Исполняющего обязанности ректора Черновой Елены Григорьевны, действующей на основании Устава, с другой стороны (далее именуемые «Стороны») заключили настоящий Меморандум о взаимопонимании о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ МЕМОРАНДУМА

- 1.1. Цель настоящего Меморандума – развитие международного сотрудничества в сфере образования.
- 1.2. Меморандум определяет основные направления сотрудничества.

2. НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

Для реализации цели настоящего Меморандума Стороны договариваются:

- 2.1. Содействовать сотрудничеству в области продвижения принципов академической честности и стандартов качества образования.
- 2.2. Содействовать реализации инициатив и проектов, направленных на продвижение принципов академической честности,

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN**

**Federal State Budgetary Educational
Institution of Higher Education «Saint-
Petersburg State University», Russia,
AND
Association of Higher Educational Institutions
«Academic Integrity League» ALE, Republic
of Kazakhstan**

№ 01/1-70-15-СПбГУ

«10» 02 2022

Association of Legal Entities «Association of Higher Educational institutions «Academic Integrity League» hereinafter called as «League», in the name of the Chairman of the Board Sergey Pen, acting on the basis of the Charter, as party A and Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Saint-Petersburg State University» hereinafter called as «Saint-Petersburg University» in the name of Acting rector Elena Chernova, acting on the basis of the Charter, as party B (hereinafter referred to as «Parties»), have entered into the Memorandum of Understanding on the following:

1. SUBJECT OF THE MEMORANDUM

- 1.1. The purpose of this Memorandum is to promote international cooperation in the sphere of education.
- 1.2. The Memorandum defines the main areas of cooperation.

2. AREAS OF COOPERATION

To implement the objectives of this Memorandum, the Parties agree to:

- 2.1. Facilitate cooperation in promoting the principles of academic integrity and quality standards of education.
- 2.2. Contribute to the implementation of initiatives and projects aimed at promoting the principles of academic integrity, improving the

повышение качества образования, quality of education, e-learning.
электронного обучения.

2.3. Участвовать в организации совместных мероприятий, направленных на формирование культуры академической честности и академического качества.

2.4. Содействовать в разработке и улучшении академических стандартов, методических руководств и иных материалов, направленных на формирование культуры академической честности и повышение качества образования.

2.5. Развивать сотрудничество в области внедрения технологических решений, направленных на минимизацию рисков возникновения нарушений академической честности и повышение качества образования.

2.3. Participate in the organization of joint events aimed at building a culture of academic integrity and academic quality.

2.4. Assist in the development and improvement of academic standards, methodological guidelines and other materials aimed at creating a culture of academic integrity and improving the quality of education.

2.5. Develop cooperation in the field of implementation of technological solutions aimed at improving the quality of education and minimizing the risks of violations of academic integrity.

3. СРОК ДЕЙСТВИЯ МЕМОРАНДУМА

3.1. Настоящий Меморандум считается заключенным и вступает в силу со дня его подписания Сторонами. Меморандум заключается сроком на 5 (пять) лет и действует с момента подписания. По истечении пятилетнего периода, Меморандум будет пролонгирован на следующий пятилетний срок, при условии, что ни одна из Сторон не направит другой Стороне письменное уведомление о прекращении действия настоящего Меморандума.

3.2. В случае принятия решения о прекращении действия настоящего Меморандума, его положения остаются в силе по отношению к проектам и программам, открытым в рамках настоящего Меморандума и находящимся в стадии реализации до их полного завершения.

3.3. Настоящий Меморандум может быть пересмотрен по взаимному согласию обеих Сторон.

3. DURATION OF MEMORANDUM

3.1. This Memorandum is concluded and shall enter into force on the date of its signing. Memorandum is valid for 5 (five) years and is valid from the date of signing. At the end of this five-year period, the Memorandum will be automatically renewed for another five-year term, provided that neither Party gives written notice of the termination of the Memorandum to the other Party.

3.2. In case of a decision to terminate this Memorandum, its provisions shall remain in force with respect to projects and programs open under this Memorandum and under implementation, prior to their completion.

3.3. This Memorandum may be revised by the mutual consent of both Parties.

4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4.1. Для реализации деятельности по направлениям настоящего Меморандума Стороны могут создавать рабочие группы, утверждать планы совместных мероприятий, а также организационные формы их реализации.

4.2. Стороны особо оговаривают, что заключение настоящего Меморандума не связывает Стороны какими-либо

4. FINAL CLAUSES

4.1. For the implementation of activities in the areas of this Memorandum, Parties may establish working groups to approve plans for joint activities, and organizational forms of their implementation.

4.2. The Parties separately stipulate that the conclusion of this Memorandum does not bind the Parties with any legal obligations, does not entail

юридическими обязательствами, не влечёт возникновения финансовых обязательств, и что для возникновения последних требуется заключение Сторонами отдельных соглашений.

4.3. Стороны также исходят из того, что никакие действия в рамках данного Меморандума не должны ущемить какие-либо полномочия и права ни одной из Сторон.

4.4. Каждая Сторона будет нести свои собственные расходы, возникающие при выполнении условий настоящего Меморандума, за исключением случаев, отдельно оговариваемых в рамках соответствующих договоров и/или дополнительных соглашений.

4.5. Каждая Сторона не будет выступать с публичными заявлениями без предварительного согласования с другой Стороной в части, касающейся их сотрудничества в рамках настоящего Меморандума.

4.6. Любое изменение или дополнение настоящего Меморандума является действительным, если они совершены в письменной форме и подписаны каждой из Сторон.

4.7. Заключая настоящий Меморандум, Стороны заявляют и заверяют друг друга в следующем:

1) стороны являются юридическими лицами, должным образом, созданными и действующими в соответствии с действующим законодательством каждой из Сторон;

2) Стороны имеют все необходимые полномочия на заключение настоящего Меморандума;

3) лица, подписывающие от лица Сторон настоящий Меморандум и все документы, относящиеся к нему, надлежащим образом назначены на должность и уполномочены на подписание настоящего Меморандума и всех документов, с ним связанных;

4) заключение настоящего Меморандума не влечёт нарушений положений учредительных документов Сторон и/или действующего законодательства Сторон.

4.8. Настоящий Меморандум составлен в двух экземплярах, на русском и английском языках, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

the emergence of financial obligations, and that for the latter to arise, the Parties must conclude separate agreements.

4.3. The Parties also proceed from the fact that no actions under this Memorandum should infringe on any powers and rights of any of the Parties.

4.4. Each Party will bear its own costs arising from the fulfillment of the terms of this Memorandum, except as otherwise specified in the relevant agreements and / or additional agreements.

4.5. Each Party will not make public statements without prior agreement with the other Party in terms of their cooperation under this Memorandum.

4.6. Any change or addition to this Memorandum is valid if it is made in written and signed form by each of the Parties.

4.7. By concluding this Memorandum, the Parties declare and assure each other of the following:

1) the parties are legal entities, properly created and acting in accordance with the current legislation of each of the Parties;

2) The parties have all the necessary powers to conclude this Memorandum;

3) Persons signing this Memorandum and all documents related to it on behalf of the Parties are duly appointed to the position and authorized to sign this Memorandum and all documents related to it;

4) The conclusion of this Memorandum does not entail violations of the provisions of the constituent documents of the Parties and / or the current legislation of the Parties.

4.8. This Memorandum is executed in two copies, in Russian and English, one copy for each of the Parties.

5. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

Лига

Адрес: 010000, Республика Казахстан,
г. Нур-Султан,
Коргалжинское шоссе, 8
тел.: +7 (7172) 70-30-13
E-mail: info@adaldyq.kz

СПбГУ

Адрес: Россия, 199034, Санкт-Петербург,
Университетская наб., д. 7-9,
Тел: 8(812) 328-20-00
E-mail: spbu@spbu.ru

**ОЮЛ «Ассоциация Высших учебных
заведений «Лига Академической
честности»»
«Association of Higher Educational
Institutions «Academic Integrity League»»
ALE**


С.Г. Пен,
Председатель Общего собрания
S.G. Pen,
Chairman of the General Meeting

Дата/Date:

5. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

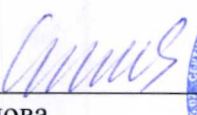
League

Address: 010000, Kazakhstan,
Nur-Sultan,
Korgalzhyn highway, 8
tel.: +7 (7172) 70-30-13
E-mail: info@adaldyq.kz

Saint-Petersburg University

Address: 7/9 Universitetskaya Emb.,
St Petersburg 199034, Russia
Phone: 8(812) 328-20-00
E-mail: spbu@spbu.ru

**Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего
образования «Санкт-Петербургский
государственный университет»,
Federal State Budgetary Educational
Institution of Higher Education «Saint-
Petersburg State University»**


Е.Г. Чернова
Исполняющий обязанности ректора
E.G. Chernova
Acting rector

Дата/Date:

